

КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3  
152  
05.12.15  
CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD

**КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**  
**ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА**  
**ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

**CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD**  
**CONTRACT**  
**FOR PROCUREMENT OF GOODS**

Днес ..... год., между:

This ....., between:

1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Ситняково" № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор, наричан по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ, и

1. CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9<sup>th</sup> floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as CONTRACTING AUTHORITY, and

2. Каолин АД със седалище и адрес на управление: гр.Сеново 7038, обл.Русе ул.Дъбрава №8, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 827182866, Данъчен номер BG827182866, представлявано от Ивайло Манолов Тиманов и Димитър Ангелов Ангелов заедно в качеството си на Изпълнителен директор, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:

2. Kaolin LTD, having its seat and registered office Senovo ,Dabrava 8, registered in the registry agency under UIC 827182866, tax number BG827182866, represented by Ivaylo Manoilov Timanov and Dimitar Angelov Angelov both in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as SUPPLIER, this contract was signed for the following:

**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**DEFINITIONS**

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"Contract" – this document with all the attachments and appendices;

"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта вх.№371 от дата 11.09.2015 и Протокол от проведено договаряне от дата 11.09.2015 (Приложение 3);

"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per offer №371 dated 11.09.2015 and Protocol from negotiations tender dated 11.09.2015 (Appendix 3);

"Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

"CONTRACTING AUTHORITY's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

**1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши Изработка и доставка на кварцов пясък съгласно техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

1.1. The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the SUPPLIER accepts to delivery, production and supply of quartz sand, as per the technical specification announced by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 2) and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY ( Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

**2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ**

**2. PRICES AND PAYMENTS**

конкретния ВЪЗЛОЖИТЕЛ, ИЗПЪЛНИТЕЛ или техни служители, подизпълнители и т.н.

За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия;

Приложение № 2 – Техническа Спецификация и график за изпълнение;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне, ценова и техническа оферта;

Приложение № 4 – Антикорупционната политика и Декларация за спазване на антикорупционната политика;

Приложение № 5 – Кодекса за поведение и Бизнес Етика;



ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Гари Левсли

Изпълнителен Директор

CONTRACTING AUTHORITY and SUPPLIER, their employees, sub-contractors, etc.

This contract complies with the General Terms of CONTRACTING AUTHORITY applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms and Conditions;

Appendix 2 – Technical Specification and schedule;

Appendix 3 – Negotiation protocol, Technical and Price offer;

Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – CONTRACTING AUTHORITY's Code of Conduct and Business Ethics;



CONTRACTING AUTHORITY: .....

GARRY LEVESLEY

Executive Director

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

Ивайло Маноилов Тиманов

Изпълнителен Директор



.....

Димитър Ангелов Ангелов

Изпълнителен Директор

CONTRACTOR: .....

Ivaylo Manoilov Timanov

Executive Director



.....

Dimitar Angelov Angelov

Executive Director